

过程写作在大学英语教学中的运用^{*}

宫 军

(湖南安全技术职业学院 应用外语系, 湖南 长沙 410151)

[摘要] 在传统大学英语写作教学的基础上, 揉合写作过程和互动修改等现代写作理论, 从而不断提高大学生英语水平。结合笔者的教学经验, 本文认为大学英语写作教学可以写前准备、写作阶段和修改提高三个阶段进入大学英语写作教学。

[关键词] 英语写作; 写前阶段; 写作过程; 修改提高

[中图分类号] G642 [文献标识码] A [文章编号] 1672-8874 (2007) 03-0054-03

引言

英语教学强调培养学生的语言能力, 即所谓的听、说、读、写、译五种基本技能, 传统教学方法以精读为主, 辅之以泛读、听力、口语、翻译和写作; 由于追求评分的客观性, 我国现行的各类英语考试也大多采用选择题型。很显然, 这不能满足英语教学和社会发展的要求。吴锦、张在新(2000)指出, 长期居于垄断地位的写作成果教学法(the product approach)是根据写作的最终成果来判断学生写作的得失成败, 如何进行大学英语写作教学日益提上日程。

大学英语写作显然不同于英语专业写作教学。相对于英语专业的学生而言, 大学英语教学课时本来就少, 一般院校几乎没有专门的写作课时; 另一方面, 由于大学英语写作教学的对象都是非英语学生, 思维习惯、文化差异以及英语表达能力等各种因素无形中又增添了大学英语教学的难度。

目前, 对于英语写作教学的研究有很多。根据写作一般要经历写前准备、写作阶段和修改提高三个过程(但在实际操作中三个过程并非呈线性顺序, 而是可以往复穿插进行), 本文结合笔者的教学经验, 在相关理论和研究成果的基础上, 探讨大学英语写作教学。

一、写前准备

(一) 端正思想 培养写作兴趣

如果不按传统的分类方法, 我们可以把学生的语言能力分成两类: 一类是语言接收能力, 一类是

语言表达能力。选择题是对语言知识水平的测试, 现行考试中的听力理解题、语法结构题和阅读理解题主要考查学生的语言接收能力, 而口语(包括口译)和写作则是考查学生的语言表达能力。

在讲授英语写作课的时候, 我们首先让学生了解语言知识和语言能力的区别, 了解语言表达能力的重要性不仅在于能够开口说, 而且在于写作, 在于运用正确的语言形式来表达自己的思想情感。学生要意识到, 认识不少的单词, 熟悉英语语法, 会选出多选题的正确选项, 它可以帮助学生提高考试成绩, 但这远远是不够的。对一种语言知识的掌握, 不完全是在于对语言知识的了解, 语言能力, 即语言的交际能力和语言表达能力, 才是学习语言最重要的目的。要使学生从理论上认识到写作过程是运用语言能力来构筑语篇世界(textual world)并借以表达自己思想情感的过程。为此, 学生首先要端正学习英语写作的态度, 明确英语写作的动机和目的, 学生才就能自觉加强语言表达能力的训练, 从而为提高英语写作水平打下良好的基础。

在教学过程中, 区分语言知识和语言能力很重要。写作课既需要知识, 更需要能力, 写作课的重点是能力的训练和培养, 因此, 教师应尽量做到精讲多练, 把学生的语言知识转化为语言表达能力, 让学生最大限度地发挥自己的主观能动性, 从而逐步提高学生的表达能力, 写出地道的英语文章来。

(二) 写前启发 挖掘写作题材

大多数学生在开始写作时总是不知如何下笔, 即所谓的写作障碍(writer's block)。这一方面与学生的实际英语水平有关, 但更重要的是与挖掘题

* [收稿日期] 2007-03-02

[作者简介] 宫军(1958-), 男, 辽宁大连人, 本科, 湖南安全技术职业学院讲师。

材、确定写作内容有关。如何帮助学生寻找题材, 深化文章内容, 是英语写作教学的一个重要方面。

传统英语写作教学不重视写前阶段的准备, 影响写作的内容和质量。传统英语写作教学“过分强调语法结构, 而忽视了写作的整体训练”, 导致“学生走向写作歧途”, 因而“要加强写作过程的训练”(滕春红 1993)。张在新等(1995)认为中国学生写作内容贫乏是英语写作中的一个主要问题, 而这一问题可以通过培养学生运用一定的写作技巧挖掘写作题材的能力加以解决。

挖掘题材的核心是向学生提供多种写作技巧, 激活不同性质的写作题材, 并在这一过程中不断深化文章的思想内容。在写前阶段, 会有各种不同的题材涌入学生的思想, 写作教学的目的就是帮助学生捕捉和提取相关的潜意识中的信息。教师可以从描写、分析、联想等各方面帮助学生挖掘题材的深刻内涵。

二、写作阶段

(一) 注重基础 加强句子写作

文章由段落组成, 段落由句子构成。句子是表达思想感情的基本语言单位, 句子的好坏直接影响到段落、文章的好坏, 因此, 在教学中有必要花些时间处理好句子的写作。有不少学生总以为句子是简单的写作训练, 一开始就把时间花在段落或篇章的训练上, 其实, 这是错误的。学生的作文中经常出现许多病句, 不是结构上的错误, 就是用词不当或搭配不正确。教学中教师应从语法、修辞和语用等角度对句子的概念、成份、分类、信息分布等方面向学生交待清楚, 使学生对句子有一个全面的理解和认识, 以便学生在写作时一开始就能写出表达无误的英语句子。

受汉语思维习惯的影响, 学生英语写作中最典型的错句是破句(fragment sentence)和串句(run-on sentence)。尽管破句和串句有时候有其特殊的修辞功能, 但对初学英语写作的学生来说, 我们还是提倡学生不要学这类特殊句子。破句结构不完全或紊乱, 有时候会影响交际, 甚至引起误解, 而串句则是更多受汉语影响, 以标点符号代替连词, 这些错误在学生作文中屡见不鲜。

除此之外, 句子方面的错误还有很多, 如数、时态不一致、指代不明、结构无变化以及用词错误等, 对于这类错误, 我们根据学生的特点, 让学生自己在反复训练的过程中自我判断, 自我修改, 自我提高。

(二) 模仿入手 循序渐进学写作

学习任何一种语言都离不开模仿, 毫无疑问, 英语写作也要模仿其遣词造句和思维模式等。说是从听学来的, 写是在读中领悟的, 因此, 督促和鼓励学生读一些经典名著, 不但可以提高学生的语感, 而且在无形中提高了表达能力。读有不同的目的, 为领略故事情节或获得信息而读是一般的读书目的。为写作而读则需非常仔细地琢磨作者的用词造句和写作意图, 并认真模仿。例如奥斯汀的《傲慢与偏见》中的第一句是:

It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.

一般读者对这一句一眼带过, 事实上, 这是一个典型的掉尾句(periodic sentence), 有着特殊的语用效果。无论在句法还是在语意, 我们不读到最后一个字就不知道作者最终想要表达什么, 句子在末尾达到了高潮。我们要模仿的就是这种写作技巧! 平时要求学生多读一些名著, 多背诵一些经典原文, 多模仿英美人行文造句和谋篇布局的方法, 如此长期坚持, 日积月累, 学生写出的文章也就自然地地道些。

有些学生的句子语法正确, 用词似乎也没有什么大问题, 但读起来很拗口, 句子总不地道, 这就是我们平常所说的语感不强; 有些学生作文的句子简单, 甚至通篇使用的简单句, 句子的信息量不够。例如:

It is 7: 45. John finishes his breakfast. He collects his books. He then goes to school.

为了锻炼学生能写简洁且信息量大的英语句子, 笔者曾要求学生把这四个句子合并成一个简单句, 结果学生写出了如下四种典型的句子:

(1) It is 7: 45; John collects books and goes to school after his breakfast.

(2) After he finishes his breakfast, John collects and goes to school at 7: 45.

(3) (After) finishing his breakfast, John goes to school before he collects his books at 7: 45.

(4) John collects his books for school at 7: 45 after he finishes his breakfast.

在分析每一个句子优缺点的基础上, 学生最终写出了了一个十分简洁的英语句子:

After his breakfast at 7: 45, John collects his books for school.

还有些学生的文章缺乏统一性(unity)和连贯

性 (coherence), 这些大多是中西思维差异所致, 究其根本原因, 还是我们模仿的量不够。为此, 我们在教学过程中还要有意识地引导学生进行英汉语对比。例如, 相对于汉语文章而言, 英语文章段落比较有规律性。例如, 英语议论文的段落一般由主题句 (topic sentence)、发展句 (developing sentence) 和支撑句 (supporting sentence) 组成; 句子与句子之间有连接词, 这是因为汉语是意合 (ideographic) 语言而英语是形合 (orthographic) 语言。换句话说, 汉语的篇章主要靠“神”来贯穿全文, 而英语则是靠“形”来联系全篇。

语篇 (text) 的联接是一种语义概念, 是语义上的关联。Haliday (1976) 指出, “语篇不是无序地从一个话题跳到另一个话题, 它总是……有规律、合理地向前发展。”所以, 在对比英汉语的基础上, 我们还要让学生理解和明白英语中的联接形式如照应、替代、省略等语法手段和重复、同义、搭配等语法手段, 以便学生在行文中能正确而自然地联接整个语篇。

三、修改提高

在找到恰当的词语来形容表达自己的思想情感之前, 人们的思想往往是笼统的、模糊的、不明确的, 而写作正是通过反复修改 (revision) 自己的语言来理清思维概念和结构。文章修改是写作的一个重要的步骤。长期以来, 在传统教学中, 都是教师对学生的作文进行修改, 然后再让学生自己去看, 其结果往往是教师是学生作文的唯一读者和唯一评判人, 学生也不知道如何修改自己的作文, 更没有自觉养成修改作文的良好习惯。Rivers (1987) 指出, 写作并不一定是学习写作者独自的事, 而是一项极其需要相互配合的活动, 它涉及到学习者与教师、与其他学生以及与传统教室环境以外的人之间的相互影响。

在教学过程中, 我们以 H. P. Grice (1975) 和 Winddowson (1979) 等人提出的理论为依据, 接受了互动性修改方法, 采用教师修改与学生互动修改相结合的方法, 教学效果明显。限于篇幅, 我们这里简要介绍互动修改方法。

众所周知, 读者意识与写作是密切相关的, 写作者的读者意识所涉及的是建立或维持与 (他) 读者的关系以便实现其写作目的。Moffett (1992) 曾指出: “任何教写作的人, 其首要任务是培养读者意识, 否则教学难有什么效果。”写作是一个互动的交际过程, 这种互动性体现在作者在这一过程中

角色的交替变换, 即从作者到读者, 再从读者到作者, 如此往复变换。据此, 我们向学生推崇文章互动修改方法, 即学生在修改文章时假定与某一读者交流, 关注其社会心理诸方面, 揣测其反应并做出相应对策, 这样, 学生就可以在修改自己的作文的基础上, 潜意识地提高自己的写作水平。

在具体操作上, 我们一般要求学生互动修改教师没有批阅过的文章。写作需要多练, 对于学生课外作文 (包括任何形式的语段语篇), 先让学生将其放在一边, 过一段时间后由学生多次互动修改, 通过一定时间的训练, 学生的文章一般有很大提高。

四、结语

英语写作水平的高低是衡量学生英语水平的一个重要尺度, 也是学生学习英语的最终目的之一。提高大学在英语写作水平已成为每一个大学英语教师的共识。

传统英语写作教学过分强调语法结构, 难以提高英语写作质量, 必须扬弃。在传统教学的基础上, 加入英语写作过程教学和互动修改等现代写作理论, 可以更快地提高大学英语写作质量。

[参考文献]

- [1] Grice, H. P. Logic and conversation. In Cole (eds) Syntax and Semantics[M]. New York: Academic Press, 1975.
- [2] Haliday, M. A. K. & Hassan, R. Coherence in English[M]. London: Longman, 1976.
- [3] Rivers, Wilga, M. Interactive Language Teaching[M]. Cambridge University Press, 1987.
- [4] Moffett, J. Research Method & Methodology in Composition Reach[M]. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1992.
- [5] Widdowson, H. G. Exploration in Applied Linguistics[M]. New York: Oxford University Press, 1979.
- [6] 邓志勇. 英语写作教学法探讨—文章互动修改方法的实验报告[J]. 外语与翻译, 2002, (4).
- [7] 滕春红. 英语语法与写作——对美国堪萨斯大学中国留学生英文水平的调查[J]. 外语教学与研究, 1993, (4).
- [8] 吴锦, 张在新. 英语写作教学新探——论写前阶段的可行性[J]. 外语教学与研究, 2000, (3).
- [9] 张在新等. 我国英语写作教学中的主要问题[J]. 外语教学与研究, 1995, (4).

(责任编辑: 赵惠君)